



An Imprint of HarperCollinsPublishers

On Thursday, PW Children's Bookshelf ran an article about a recent acquisition, *LOVE IN ENGLISH* by Maria E. Andreu. The headline and body of the article incorrectly stated that the book is about an undocumented immigrant. We requested a correction, and it was made. The novel is a story of love and language by an author who draws from her own experiences as an immigrant.

In the announcement, we made mistakes in our positioning of the book by comparing it to the work of BIPOC authors, which we totally own and apologize for. We were referring to the narrative style, but it was insensitive, and we will abstain from making such comparisons in the future. We are always striving to improve our understanding of the nuances of identity, especially at this time.

Thank you,
Balzer + Bray

FROM MARIA E. ANDREU:

I've seen questions arise recently about where I'm from. I will share my story.

My immigration history is complicated, as many are. My parents moved to Argentina from Spain as toddlers. My grandparents lived and died there; my father, my aunts, uncles, and cousins live there still. My parents came to the U.S. and overstayed a visitors' visa before I was born. It happens that my mother was visiting Spain when I was born. She and I came back to the U.S. when I was weeks old. Later, at ages six to eight, I lived in Argentina and could not get back to the U.S. Finally, my mother and I crossed the Mexican border into the U.S. undocumented. All our cultural touchpoints are Argentinian, since that's where my parents grew up.

My immigrant's story is important to me and informs who I am and what I write about. But I know that my experience as a white immigrant is privileged, and different from that of immigrants of color. On issues of race, I take a seat and listen.

My character Ana is a white girl from Argentina. Like me, she didn't speak much English when she first arrived in the U.S. I remember what it was like to sit in a classroom feeling alone and confused. The memories of those feelings were the birth of Ana's story. *Love in English* is an exploration of how being from a different culture and speaking a different language affects your view of the world.

Maria E. Andreu